



Psalm 56

Hoezo gek?

23 aug. 2015
Urk

inleiding & slot



1 Van David Een kleinood, toen de Filistijnen te Gat hem gegrepen hadden.

2 Wees mij genadig, o God, want de mensen vertrappen mij, de ganse dag benauwen mij de bestrijders;

3 wie mij benauwen, vertrappen mij de ganse dag, ja velen zijn het, die mij uit de hoogte bestrijden.

4 Ten dage dat ik vrees, vertrouw ik op U;

5 op God, wiens woord ik prijs. Op God vertrouw ik, ik vrees niet; wat zou vlees mij aandoen?

6 De ganse dag verminken zij mijn woorden; al hun overleggingen zijn tegen mij ten kwade.

7 Zij willen aanvallen, zij spieden, zij nemen mijn schreden waar, terwijl zij loeren op mijn leven.

8 Zou er voor hen bij zoveel boosheid ontkoming zijn? Stort de volken in toorn neder, o God!

9 Mijn omzwerving hebt Gij te boek gesteld, doe mijn tranen in uw kruik; zijn zij niet in uw boek?

10 Dan zullen mijn vijanden terugwijken ten dage dat ik roep; dit weet ik: dat God met mij is.

11 Op God, wiens woord ik prijs, op de Here, wiens woord ik prijs,

12 op God vertrouw ik, ik vrees niet; wat zou een mens mij aandoen?

13 Op mij, o God, rusten geloften, U toegezegd, looffers zal ik U betalen,

14 want Gij hebt mijn leven gered van de dood; immers ook mijn voet van aanstoot, zodat ik voor Gods aangezicht mag wandelen in het licht des levens.

1 Voor de koorleider. Op de wijze van: Verderf niet.

klacht

1 Van David Een kleinood, toen de Filistijnen te Gat hem gegrepen hadden.

2 Wees mij genadig, o God, want de mensen vertrappen mij, de ganse dag benauwen mij de bestrijders;

3 wie mij benauwen, vertrappen mij de ganse dag, ja velen zijn het, die mij uit de hoogte bestrijden.

4 Ten dage dat ik vrees, vertrouw ik op U;

5 op God, wiens woord ik prijs. Op God vertrouw ik, ik vrees niet; wat zou vlees mij aandoen?

6 De ganse dag verminken zij mijn woorden; al hun overleggingen zijn tegen mij ten kwade.

7 Zij willen aanvallen, zij spieden, zij nemen mijn schreden waar, terwijl zij loeren op mijn leven.

8 Zou er voor hen bij zoveel boosheid ontkoming zijn? Stort de volken in toorn neder, o God!

9 Mijn omzwerving hebt Gij te boek gesteld, doe mijn tranen in uw kruik; zijn zij niet in uw boek?

10 Dan zullen mijn vijanden terugwijken ten dage dat ik roep; dit weet ik: dat God met mij is.

11 Op God, wiens woord ik prijs, op de Here, wiens woord ik prijs,

12 op God vertrouw ik, ik vrees niet; wat zou een mens mij aandoen?

13 Op mij, o God, rusten geloften, U toegezegd, looffers zal ik U betalen,

14 want Gij hebt mijn leven gered van de dood; immers ook mijn voet van aanstoot, zodat ik voor Gods aangezicht mag wandelen in het licht des levens.

1 Voor de koorleider. Op de wijze van: Verderf niet.

1 Van David Een kleinood, toen de Filistijnen te Gat hem gegrepen hadden.

2 Wees mij genadig, o God, want de mensen vertrappen mij, de ganse dag benauwen mij de bestrijders;

3 wie mij benauwen, vertrappen mij de ganse dag, ja velen zijn het, die mij uit de hoogte bestrijden.

4 Ten dage dat ik vrees, vertrouw ik op U;

5 op God, wiens woord ik prijs. Op God vertrouw ik, ik vrees niet; wat zou vlees mij aandoen?

6 De ganse dag verminken zij mijn woorden; al hun overleggingen zijn tegen mij ten kwade.

7 Zij willen aanvallen, zij spieden, zij nemen mijn schreden waar, terwijl zij loeren op mijn leven.

8 Zou er voor hen bij zoveel boosheid ontkoming zijn? Stort de volken in toorn neder, o God!

9 Mijn omzwerving hebt Gij te boek gesteld, doe mijn tranen in uw kruik; zijn zij niet in uw boek?

10 Dan zullen mijn vijanden terugwijken ten dage dat ik roep; dit weet ik: dat God met mij is.

11 Op God, wiens woord ik prijs, op de Here, wiens woord ik prijs,

12 op God vertrouw ik, ik vrees niet; wat zou een mens mij aandoen?

13 Op mij, o God, rusten geloften, U toegezegd, looffers zal ik U betalen,

14 want Gij hebt mijn leven gered van de dood; immers ook mijn voet van aanstoot, zodat ik voor Gods aangezicht mag wandelen in het licht des levens.

1 Voor de koorleider. Op de wijze van: Verderf niet.

vertrouwen



lofprijs



1 Van David Een kleinood, toen de Filistijnen te Gat hem gegrepen hadden.

2 Wees mij genadig, o God, want de mensen vertrappen mij, de ganse dag benauwen mij de bestrijders;

3 wie mij benauwen, vertrappen mij de ganse dag, ja velen zijn het, die mij uit de hoogte bestrijden.

4 Ten dage dat ik vrees, vertrouw ik op U;

5 op God, wiens woord ik prijs. Op God vertrouw ik, ik vrees niet; wat zou vlees mij aandoen?

6 De ganse dag verminken zij mijn woorden; al hun overleggingen zijn tegen mij ten kwade.

7 Zij willen aanvallen, zij spieden, zij nemen mijn schreden waar, terwijl zij loeren op mijn leven.

8 Zou er voor hen bij zoveel boosheid ontkoming zijn? Stort de volken in toorn neder, o God!

9 Mijn omzwerving hebt Gij te boek gesteld, doe mijn tranen in uw kruik; zijn zij niet in uw boek?

10 Dan zullen mijn vijanden terugwijken ten dage dat ik roep; dit weet ik: dat God met mij is.

11 Op God, wiens woord ik prijs, op de Here, wiens woord ik prijs,

12 op God vertrouw ik, ik vrees niet; wat zou een mens mij aandoen?

13 Op mij, o God, rusten geloften, U toegezegd, lofoffers zal ik U betalen,

14 want Gij hebt mijn leven gered van de dood; immers ook mijn voet van aanstoot, zodat ik voor Gods aangezicht mag wandelen in het licht des levens.

1 Voor de koorleider. Op de wijze van: Verderf niet.

Psalm 56

¹ Voor de koorleider.

Op de wijze van:

De duif op verre terebinten.

Van David. Een kleinood,
toen de Filistijnen te Gat
hem gegrepen hadden.

Vermoedelijk het *naschrift* van Psalm 55...

In Habakkuk 3:19 zijn deze aanwijzingen het slot.

Psalm 56

¹ Voor de koorleider.

Op de wijze van:

De duif op verre terebinten.

Van David. Een kleinood,

toen de Filistijnen te Gat hem gegrepen hadden.

LXX > inscriptie

zie ook Psalm 56, 57, 58, 59, 60 (+ Psalm 16)

לְדָוִד מִכְתָּם

inscriptie tot David

een-kleinood van David

Psalm 56

¹ Voor de koorleider.

Op de wijze van:

De duif op verre terebinten.

Van David. Een kleinood,

toen de Filistijnen te Gat
hem gegrepen hadden.

☐ Psalm 34 heeft dezelfde aanleiding

☐ refereert aan 1Samuël 21:11-15

:	בגת	אתו	פלשתים	באחו
	in-Gat	»hem	Filistijnen	in-vasthouden-van
	te-Gath	hem	de-Filistijnen	toen-hadden-gegrepen

1Samuël 21

¹⁰ Daarop maakte David zich op en vluchtte die dag van Saul weg; hij kwam bij Akis, de koning van Gat.

- ❑ David was het heiligdom binnen gegaan en had zijn manschappen van de toonbroden gegeven
- ❑ David had het zwaard van Goliath meegekregen

1Samuël 21

¹⁰ Daarop maakte David zich op en vluchtte die dag van Saul weg; hij kwam bij Akis, de koning van Gat.

andere naam: Abimelech (Ps.34:1)

'mijn vader is koning' - dynastie-naam?

1Samuël 21

10 Daarop maakte David zich op en vluchtte die dag van Saul weg; hij kwam bij Akis, de koning van Gat.

[> waar Goliath vandaan kwam (1Sam.17:4)]

1Samuël 21

¹¹ De dienaren van Akis zeiden tot hem: Is dit niet David, de koning van het land? Hebben zij niet van hem bij de reidans een beurtzang gezongen: Saul heeft zijn duizenden verslagen, maar David zijn tienduizenden?

¹² David sloeg acht op deze woorden en werd zeer bevreesd voor Akis, de koning van Gat.

1Samuël 21

¹³ Daarom stelde hij zich in hun tegenwoordigheid aan als een waanzinnige
en gedroeg zich bij hen als een razende;
hij bekrabbelde
de deurvleugels van de poort
en liet het speeksel in zijn baard lopen.

St. Vert.

Daar veranderde hij zijn gelaat voor hun ogen
lett. **smaak**

Ps. 34:2 > hij nam **Gods lof in de mond**

Ps.34: 9 > **smaakt** en ziet dat de HERE goed is

1Samuël 21

*13 En hij veranderde
zijn smaak voor hun ogen
en gedroeg zich bij hen als een razende;
hij bekrabbelde
de deurvleugels van de poort
en liet het speeksel in zijn baard lopen.*

lett. en maakte zich een prijzer in hun hand

> hallel (> **hallelujah**)

1Samuël 21

*13 En hij veranderde
zijn smaak voor hun ogen
en maakte zich een prijzer in hun hand;
hij bekrabbelde
de deurvleugels van de poort
en liet het speeksel in zijn baard lopen.*

[lett. kerfde, tekende, graveerde]

1Samuël 21

*13 En hij veranderde
zijn smaak voor hun ogen
en maakte zich een prijzer in hun hand;
hij kerfde
de deurvleugels van de poort
en liet het speeksel in zijn baard lopen.*

[lett. vocht]

1Samuël 21

¹⁴ Toen zeide Akis tot zijn dienaren:
Zie, gij merkt toch,
dat de man krankzinnig is?

¹⁵ Waarom brengt gij hem bij mij?
Heb ik gebrek aan krankzinnigen,
dat gij mij deze gebracht hebt
om bij mij uit te razen?
Moet zo iemand in mijn huis komen?

Psalm 56

¹ ... Van David. Een *inscriptie*,
toen de Filistijnen te Gat
hem gegrepen hadden.

Psalm 56

² Wees mij genadig, o God,
want de mensen vertrappen mij,
de ganse dag benauwen mij de bestrijders;

lett. hijgen (achter)
snakken (naar)

אנוש	שֶׁ-שָׂאֲפֵנִי	כִּי	אֱלֹהִים	חַנּוּנִי
sterveling	hij-hijgt-achter-mij	dat	Elohim	wees-genadig-mij !
de-mensen	vertrappen-mij	want	o-God	wees-genadig-mij

Psalm 56

² Wees mij genadig, o God,
want de mensen vertrappen mij,
de ganse dag benauwen mij de bestrijders;

כל - היום לחם ילחצני :
|hij-verdrukt·mij vechtende-man de-dag geheel
benauwen-mij de-bestrijders de-dag ganse

Psalm 56

³ wie mij benauwen,
vertrappen mij de ganse dag,
ja velen zijn het,
die mij uit de hoogte bestrijden.

lett. zij hijgen loerend...

vergl. 'de hete adem in je nek voelen'

שֶׁאֵפוֹ	שׁוֹרְרִי	כֹּל	- הַיּוֹם
zij-hijgen	loerenden-van-mij	geheel	de-dag
vertrappen-mij	wie-benauwen-mij	ganse	de-dag

Psalm 56

³ wie mij benauwen,
vertrappen mij de ganse dag,
ja velen zijn het,
die mij uit de hoogte bestrijden.

St. Vert. o Allerhoogste

Kanttekening St. Vert.:

Anders, [in] hoogheid; dat is,
hoogmoediglijk, trotselijk, of op het hoogste.

:	מרום	לי	לחמים	כי - רבים
	hoogte	tot mij	vechtenden	velen dat
	uit-de-hoogte	mij	die-bestrijden	het-zijn-velen ja

Psalm 56

⁴ Ten dage dat ik vrees,
vertrouw ik op U;

1Samuël 21:12

David sloeg acht op deze woorden en **werd
zeer bevreesd** voor Akis, de koning van Gat.

:	אני	אליך	אבטח	אירא	יום
	ik	tot-jou	ik-vertrouw	ik-vrees	dag
	ik	op-U	ik-vertrouw	dat-ik-vrees	ten-dage

Psalm 56

4 Ten dage dat ik vrees,
vertrouw ik op U;

1Samuël 21:13

*En hij veranderde zijn smaak voor hun ogen
en maakte zich een prijzer in hun hand...*

:	אני	אליך	אבטח	אירא	יום
	ik	tot-jou	ik-vertrouw	ik-vrees	dag
	ik	op-U	ik-vertrouw	dat-ik-vrees	ten-dage

Psalm 56

⁵ op God, wiens woord ik prijs.

Op God vertrouw ik, ik vrees niet;
wat zou vlees mij aandoen?

באלהים אהלל דברו

woord-van-hem | ik-lofprijs | in-Elohim

wiens-woord | ik-prijs | op-God

Psalm 56

⁵ op God, wiens woord ik prijs.

Op God vertrouw ik, ik vrees niet;
wat zou vlees mij aandoen?

באלהים בטחתי לא אירא

in-Elohim ik-vertrouw niet ik-vrees

op-God ik-vrees niet ik-vertrouw

מה - יעשה : בשר לי

hij-doet wat? vlees tot-mij

zou-aandoen wat mij vlees

Psalm 56

⁶ De ganse dag verminken zij mijn woorden;
al hun overleggingen
zijn tegen mij ten kwade.

St. Vert. *verdraaien*

> ze hielden hem voor een waanzinnige...

יעצבו

כל - היום דברי

!zij-verwringen woorden-van-mij de-dag geheel

zij-verminken mijn-woorden de-dag ganse

Psalm 56

⁶ De ganse dag verminken zij mijn woorden;
al hun overleggingen
zijn tegen mij ten kwade.

: לרע כל - מחשבתם עלי
tot^{het}·kwaad plannen·van·hen alle op·mij
ten·kwade hun·overleggingen al zijn·tegen·mij

Psalm 56

7 Zij willen aanvallen, zij spieden,
zij nemen mijn schreden waar,
terwijl zij loeren op mijn leven.

lett. *zij observeren mij hielen*

> 'op de hielen zitten'

	המה עקבי		יגורו
	hielafdrukken-van-mij	zij	!zij-brengen-in-beroering
	mijn-schreden	zij	zij-willen-aanvallen
:	נפשי	קוו	ישמרו
	ziel-van-mij	zij-hopen	zoals !zij-observeren
	op-mijn-leven	zij-loeren	terwijl nemen-waar

Psalm 56

8 Zou er voor hen
bij zoveel boosheid ontkoming zijn?
Stort de volken in toorn neder, o God!

St. Vert.

Zouden zij om hun ongerechtigheid vrijgaan?

לְמַו

tothen

voor-hen

פִּלֵט

verlos !

er-zou-ontkoming-zijn

עַל-אוֹן

wetteloosheid

zoveel-boosheid

op

bij

Psalm 56

8 Zou er voor hen

bij zoveel boosheid ontkoming zijn?

Stort de volken in toorn neder, o God!

[lett. breng neerwaarts > verneder, stort neer]

אלהים :

Elohim

o-God

הורד

breng-neerwaarts !

stort-neder

עמים

volken

de-volken

באף

in-boosheid

in-toorn

Psalm 56

⁸ Zou er voor hen
bij zoveel boosheid ontkoming zijn?
Stort de volken in toorn neder, o God!

[lett. volken (David was onder de Filistijnen)]

אלהים :	הורד	עמים	באף
Elohim	breng-neerwaarts !	volken	in-boosheid
o-God	stort-neder	de-volken	in-toorn

Psalm 56

⁹ Mijn omzwerving hebt Gij te boek gesteld,
doe mijn tranen in uw kruik;
zijn zij niet in uw boek?

'te boek stellen' > tellen = vertellen

אתה

jij

Gij hebt-te-boek-gesteld

ספרתה

jij-nummert omzwerving-van-mij

mijn-omzwerving

נדִי

Psalm 56

⁹ Mijn omzwerving hebt Gij te boek gesteld,
doe mijn tranen in uw kruik;
zijn zij niet in uw boek?

= David huilde

1Sam.21:13

en liet het speeksel (vocht) in zijn baard lopen.

דמעתִי בנאדך

in·leren-zak-van·jou traan-van·mij

in-uw-kruik mijn-tranen

Psalm 56

⁹ Mijn omzwerving hebt Gij te boek gesteld,
doe mijn tranen in uw kruik;
zijn zij niet in uw boek?

lett. (geiten)leren zak
> om zorgvuldig te bewaren

zie Joz. 9:4,13
Rich.4:19
1Sam.16:20
Ps.119:83

בנאדך דמעתי

in·leren-zak-van·jou traan-van·mij

in-uw-kruik mijn-tranen

Psalm 56

⁹ Mijn omzwerving hebt Gij te boek gesteld,
doe mijn tranen in uw kruik;
zijn zij niet in uw boek?

: בספרתך הלא
in·boekrol-van·jou ?·niet
in-uw-boek niet-zij-zijn

Psalm 56

¹⁰ Dan zullen mijn vijanden terugwijken
ten dage dat ik roep;
dit weet ik: dat God met mij is.

אחור	אויבי	אז ישובו
achterwaarts	vijanden-van·mij	!zij-wijken-terug dan
terug-	mijn-vijanden	zullen-.-wijken dan

אקרא	ביום
!ik-roep	in·dag
dat-ik-roep	ten-dage

Psalm 56

¹⁰ Dan zullen mijn vijanden terugwijken
ten dage dat ik roep;
dit weet ik: dat God met mij is.

זֶה-יִדְעֵתִי כִי-אֱלֹהִים לִי :
tot·mij Elohim dat ik-weet dit
is-met-mij God dat ik-weet dit

Psalm 56

¹¹ Op God, wiens woord ik prijs,
op de HERE, wiens woord ik prijs,

באלהים אהלל דבר

woord | ik-lofprijs | in·Elohim

wiens-woord | ik-prijs | op-God

: ביהוה אהלל דבר

woord | ik-lofprijs | in·Jahwe

wiens-woord | ik-prijs | op-de-HERE

Psalm 56

¹² op God vertrouw ik, ik vrees niet;
wat zou een mens mij aandoen?

באלהים בטחתי לא אירא

in·Elohim ik-vertrouw niet ik-vrees

op-God ik-vertrouw niet ik-vrees

מה - יעשה אדם לי :

wat hij-doet mens tot·mij

wat zou-aandoen een-mens mij

Psalm 56

¹³ Op mij, o God,
rusten geloften, U toegezegd,
lofoffers zal ik U betalen,

lett. plechtige-beloften-van-U
niet beloften *aan* God
maar beloften *van* God

אלהים נדרריך

עלי

plechtige-beloften-van-jou

Elohim

op-mij

geloften-U-toegezegd

o-God

op-mij-rusten

Psalm 56

13 Op mij, o God,
rusten geloften, U toegezegd,
lofoffers zal ik U betalen,

geen lofoffers vanwege *onze* geloften
maar lofoffers vanwege *Zijn* beloften

:	לך	תורת	אשלם
	tot-jou	toejuich-offers	ik-betaal
	U	lofoffers	ik-zal-betalen

Psalm 56

¹⁴ want Gij hebt
mijn leven gered van de dood;
immers ook mijn voet van aanstoot,
zodat ik voor Gods aangezicht mag wandelen
in het licht des levens.

! David een type van de opgestane Zoon van David! !

ממות	נפשי	הצלת	כי
vanaf-dood	ziel-van-mij	jij-redt-uit	dat
van-de-dood	mijn-leven	Gij-hebt-gered	want

Psalm 56

¹⁴ want Gij hebt
mijn leven gered van de dood;
immers ook mijn voet van aanstoot,
zodat ik voor Gods aangezicht mag wandelen
in het licht des levens.

מִדְּחֵי

vanaf·in-elkaar-zakken

van-aanstoot

רַגְלֵי

voeten-van·mij

mijn-voet

הֲלֹא

?·niet

immers-ook

Psalm 56

¹⁴ want Gij hebt
mijn leven gered van de dood;
immers ook mijn voet van aanstoot,
zodat ik voor Gods aangezicht mag wandelen
in het licht des levens.

licht = leven
schaduw/ duisternis = dood

אלהים

Elohim

Gods

לפני

tot-gezicht-van

voor-aangezicht

להתהלך

tot-wandelen-van

zodat-ik-mag-wandelen

: באור החיים

de-levendenden in-licht-van

des-levens in-het-licht

Psalm 57

¹ Voor de koorleider.

Op de wijze van: Verderf niet.

= het slot van Psalm 56

"verderf niet"

=> gered van de dood!

=> wandelen in het licht des levens.

תִּשְׁחַת

lijj-richt-te-gronde

verderf

אֵל

het-moet-niet-zo-zijn-(dat)

(op-de-wijze-van:)-niet

לְמַנְצָח

tot^{de}-toezichthouder

voor-de-koorleider

Psalm 56 vers 5

Ik roem in God;
ik prijs 't onfeilbaar woord;
Ik heb het zelf uit Zijnen mond gehoord;
'k Vertrouw op God,
door gene vrees gestoord;
Wat sterv'ling zou mij schenden?
Ik heb beloofd*,
wanneer G' in mijn ellenden
Mij bijstand boodt,
en 't onheil af zoudt wenden,
Tot U, o God, mijn lofzang op te zenden,
Door ijver aangespoord.

* beter: geloofd